WALT DISNEY

Mulan

DISNEY
HACHETTE ÉDITION

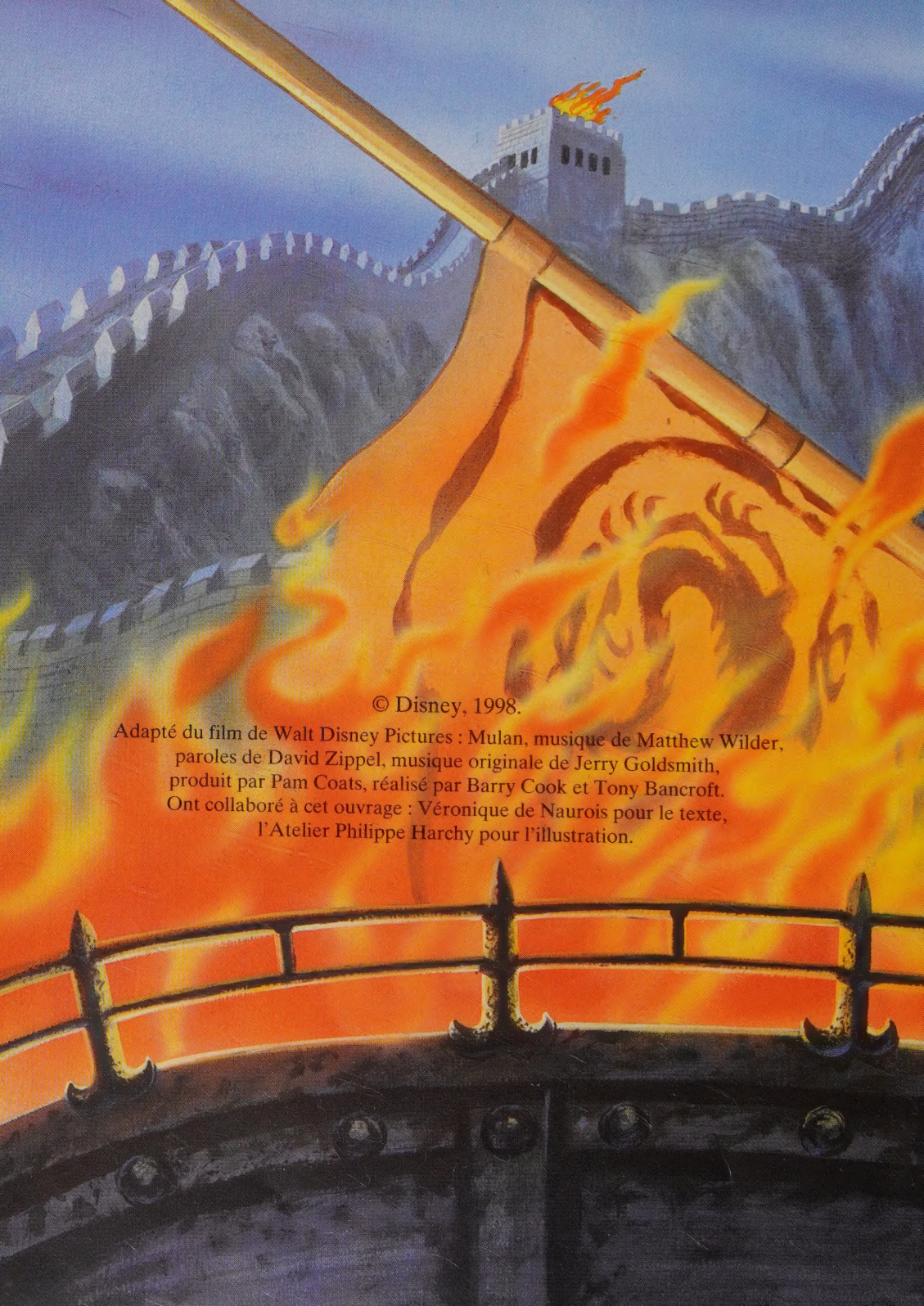
Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/classiquedisneym0000na

WALT DISNEY

Mulan

DISNEY
HACHETTE ÉDITION

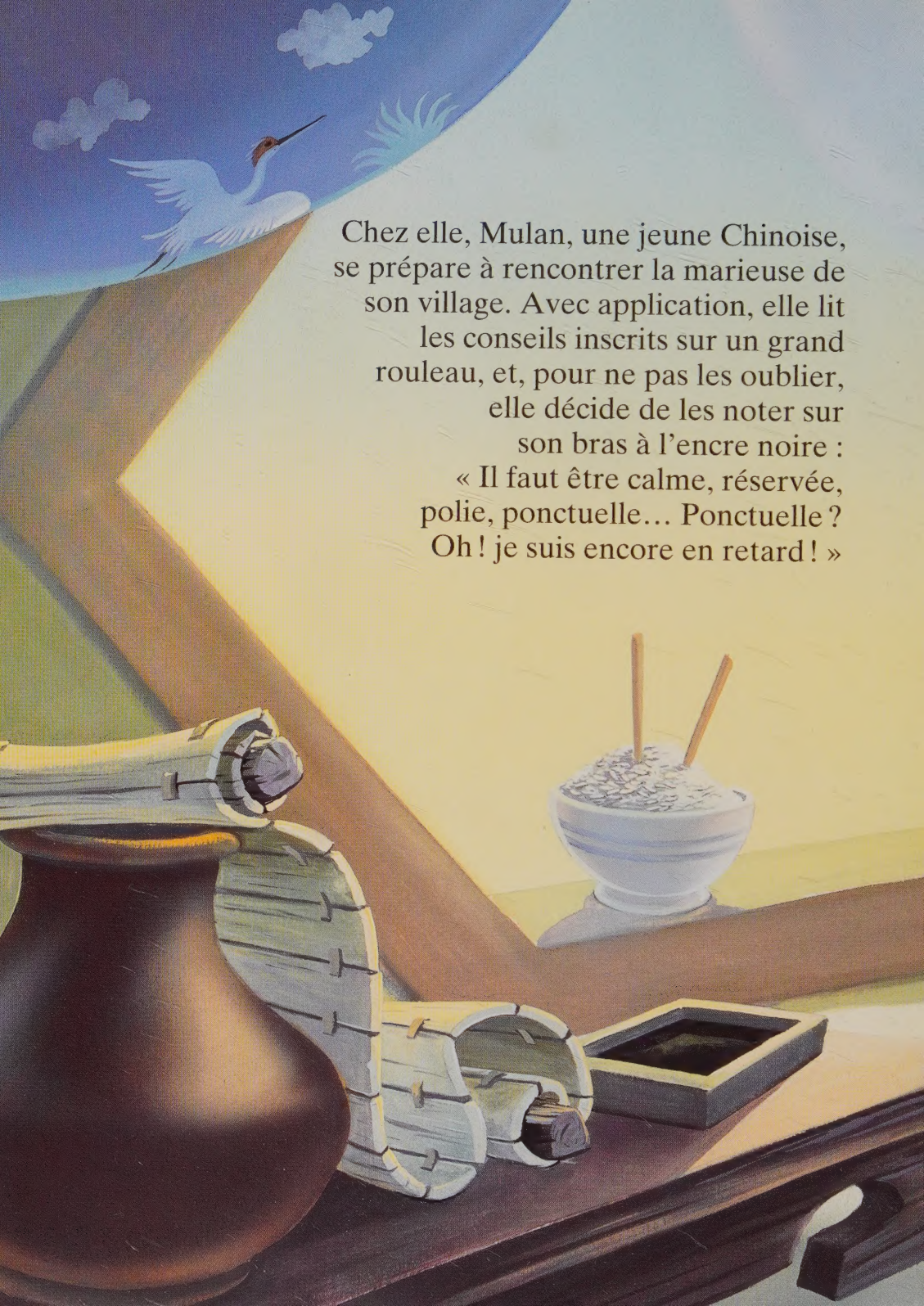


© Disney, 1998.

Adapté du film de Walt Disney Pictures : Mulan, musique de Matthew Wilder,
paroles de David Zippel, musique originale de Jerry Goldsmith,
produit par Pam Coats, réalisé par Barry Cook et Tony Bancroft.
Ont collaboré à cet ouvrage : Véronique de Naurois pour le texte,
l'Atelier Philippe Harchy pour l'illustration.

Il y a très longtemps, en Chine, un empereur plein de sagesse voulait protéger son peuple des invasions. Il fit construire une Grande Muraille qui serpentait, tel un immense dragon, le long des frontières de son royaume. Or, voici qu'un jour, Shan-Yu, le chef des Huns, réussit à la franchir et à pénétrer avec ses troupes à l'intérieur des terres… Aussitôt, l'alerte est donnée.

Le chef des armées avertit sans tarder l'Empereur.
« Général Li ! ordonne alors celui-ci, envoyez vos troupes pour protéger mon peuple. Puis il se tourne vers Chi Fu, son conseiller. Je veux qu'un homme par famille s'engage dans l'armée. Un seul grain de riz peut faire pencher la balance du bon côté, de même, un homme de plus peut nous aider à remporter la victoire », remarque le souverain.



Chez elle, Mulan, une jeune Chinoise, se prépare à rencontrer la marieuse de son village. Avec application, elle lit les conseils inscrits sur un grand rouleau, et, pour ne pas les oublier, elle décide de les noter sur son bras à l'encre noire : « Il faut être calme, réservée, polie, ponctuelle… Ponctuelle ? Oh ! je suis encore en retard ! »

Mulan est enfin prête et croise Fa Zhou, son père, qui vient de prier les Ancêtres dans le temple familial. « Veux-tu une tasse de thé ? » lui propose-t-elle en le bousculant.
Habitué à la maladresse de sa fille, Fa Zhou réussit à rattraper la théière avec sa canne.
« Dépêche-toi, mon enfant, tu es en retard. Et n'oublie pas que nous comptons sur toi pour représenter la famille. »

Au village, Fa Li, la mère de Mulan, attend la jeune fille avec impatience. Tout à coup, elle voit Grand-Mère Fa traverser la rue en se cachant les yeux. La vieille femme tient à la main une cage avec un criquet.
« Attention ! » hurle Fa Li, horrifiée.
Ignorant les carrioles qui zigzaguent et se tamponnent pour l'éviter, Grand-Mère Fa avance, imperturbable.
« Cri-Kee porte vraiment chance ! » se réjouit-elle, sauvée comme par miracle.

Mulan arrive enfin, couverte de poussière et les cheveux en bataille…
« Me voilà, maman ! déclare-t-elle joyeusement en descendant de son cheval.
– Tu es en retard ! la réprimande sa mère.
– Mais, je…
– Non ! Ne dis rien. Tu n'as aucune excuse ! » conclut Fa Li en l'entraînant chez la baigneuse.

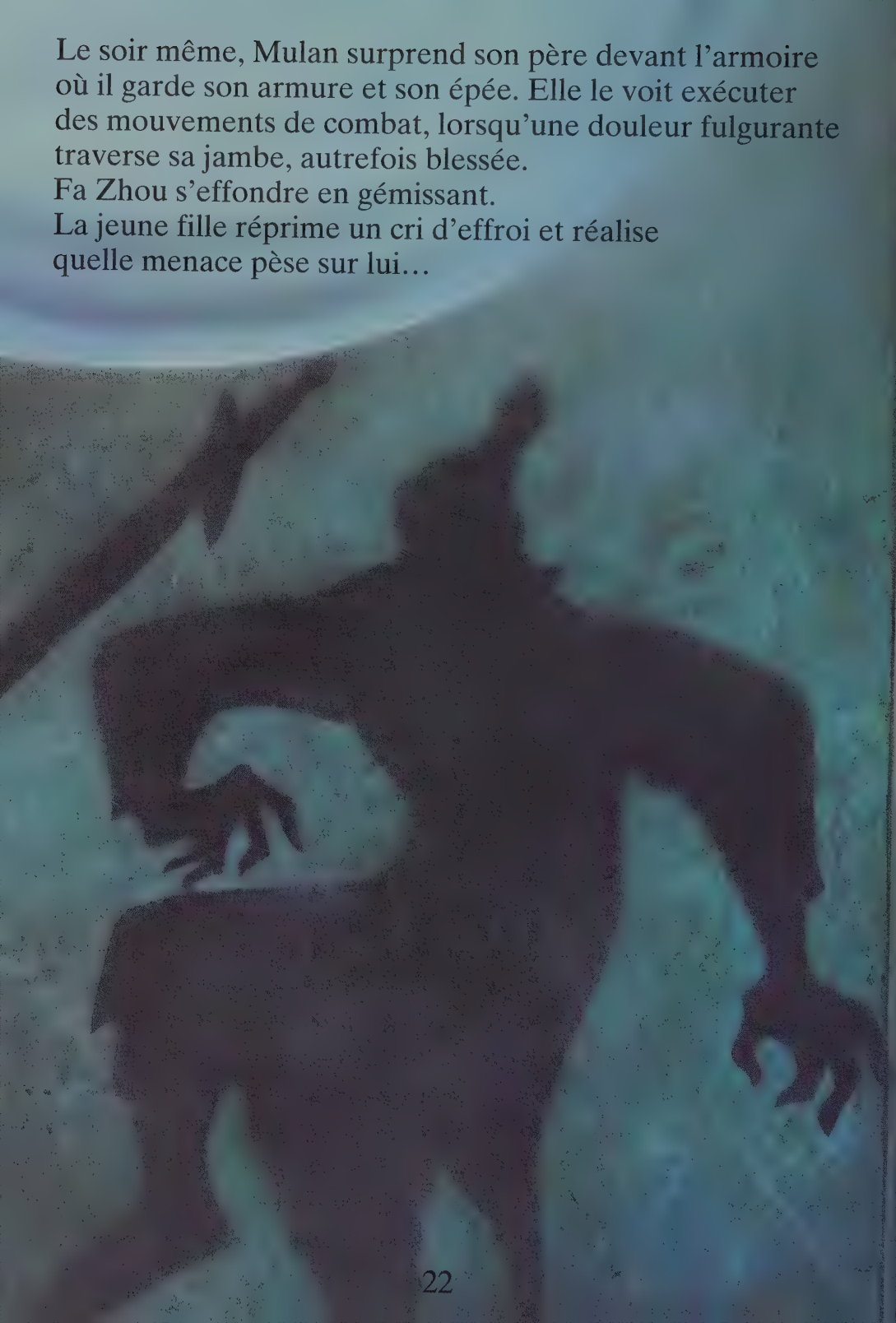
Lavée, coiffée, habillée et maquillée, Mulan réapparaît, aussi belle qu'une poupée de porcelaine.
Émue, Fa Li pose un joli peigne dans les cheveux de sa fille.
« Tu es prête, maintenant ! lui dit-elle.
– Pas tout à fait, ajoute Grand-Mère Fa. Je t'offre un collier de jade pour la grâce, une pomme pour la sérénité, et Cri-Kee, un criquet qui te portera bonheur. »

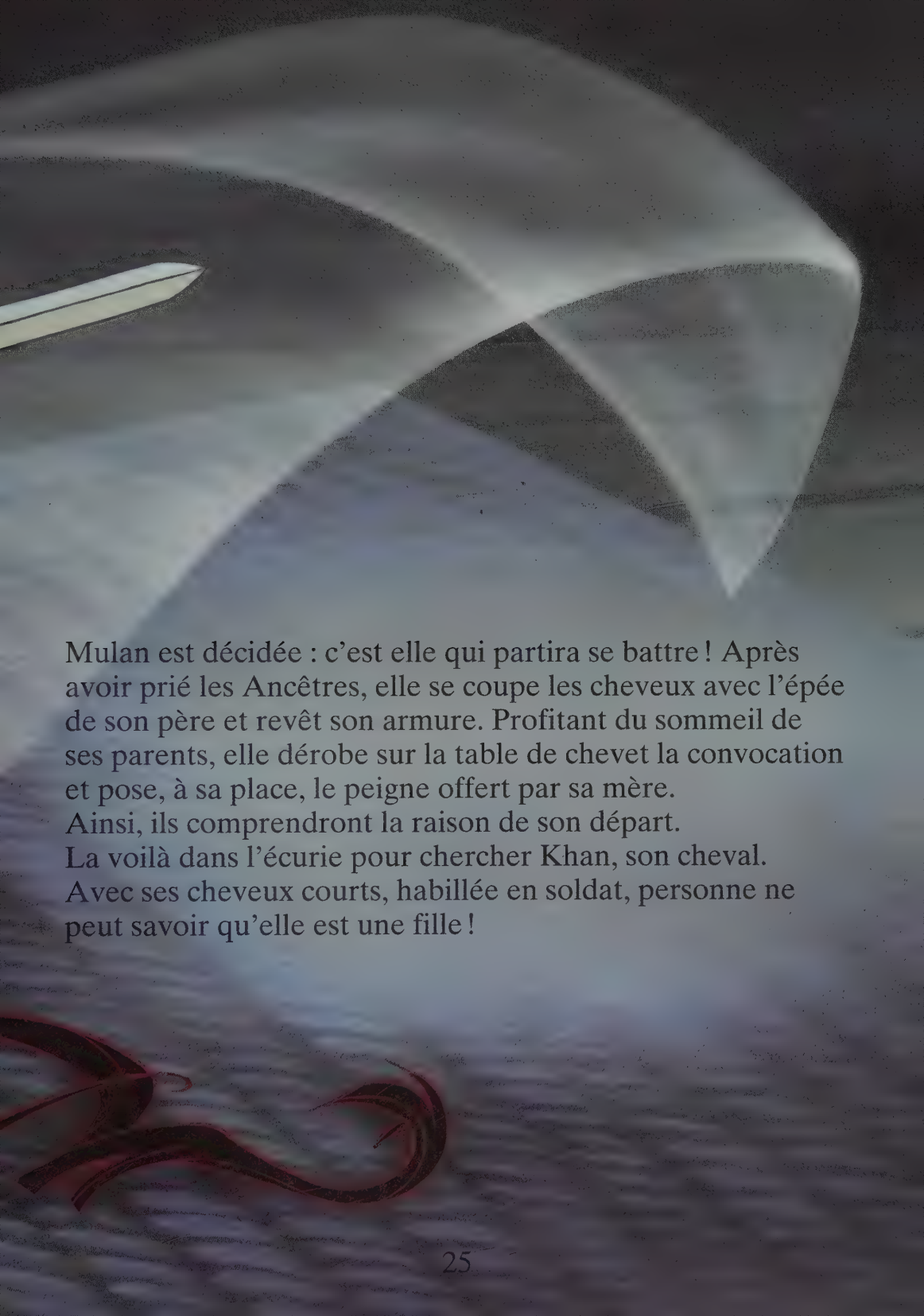
Mulan fait tout ce qu'elle peut pour plaire à la marieuse, mais la rencontre se transforme en catastrophe. Cri-Kee n'a rien trouvé de mieux que de prendre un bain dans la tasse de thé de la pauvre femme qui, effrayée, s'effondre sur le brûle-encens. Le postérieur en feu, elle se sauve en hurlant…

De retour chez elle, Mulan se réfugie dans le temple familial. Là, elle aperçoit son image qui se reflète sur les stèles de ses Ancêtres. Elle se regarde tristement, et murmure :
« Je ne serai jamais une fiancée parfaite ! Et si je reste comme je suis, je briserai le cœur de ma famille… »

Alertée par des roulements de tambours, Mulan rejoint son père sur la place du village.
« Citoyens ! clame Chi Fu. Les Huns ont envahi la Chine ! Par ordre de l'Empereur, un homme par famille doit rejoindre l'armée ! »
À l'appel de son nom, Fa Zhou s'approche et prend sa convocation.
« Non ! Père ! proteste Mulan. Tu ne peux pas y aller !
– Fa Zhou ! vocifère Chi Fu. Tu devrais apprendre à ta fille à se taire devant un homme ! »

Le soir même, Mulan surprend son père devant l'armoire où il garde son armure et son épée. Elle le voit exécuter des mouvements de combat, lorsqu'une douleur fulgurante traverse sa jambe, autrefois blessée.
Fa Zhou s'effondre en gémissant.
La jeune fille réprime un cri d'effroi et réalise quelle menace pèse sur lui…





Mulan est décidée : c'est elle qui partira se battre ! Après avoir prié les Ancêtres, elle se coupe les cheveux avec l'épée de son père et revêt son armure. Profitant du sommeil de ses parents, elle dérobe sur la table de chevet la convocation et pose, à sa place, le peigne offert par sa mère.
Ainsi, ils comprendront la raison de son départ.
La voilà dans l'écurie pour chercher Khan, son cheval.
Avec ses cheveux courts, habillée en soldat, personne ne peut savoir qu'elle est une fille !

Un violent orage a éclaté et la pluie se met à tomber. Sans bruit, Mulan sort dans la cour et se dirige vers le portail. Avant de s'éloigner, elle regarde une dernière fois sa maison. Malgré sa tristesse, elle est sûre de son choix : elle doit sauver la vie de son père !
Mulan est déjà loin quand sa famille découvre sa disparition. Fa Zhou ne peut la rattraper et il demande aux Ancêtres de la protéger.

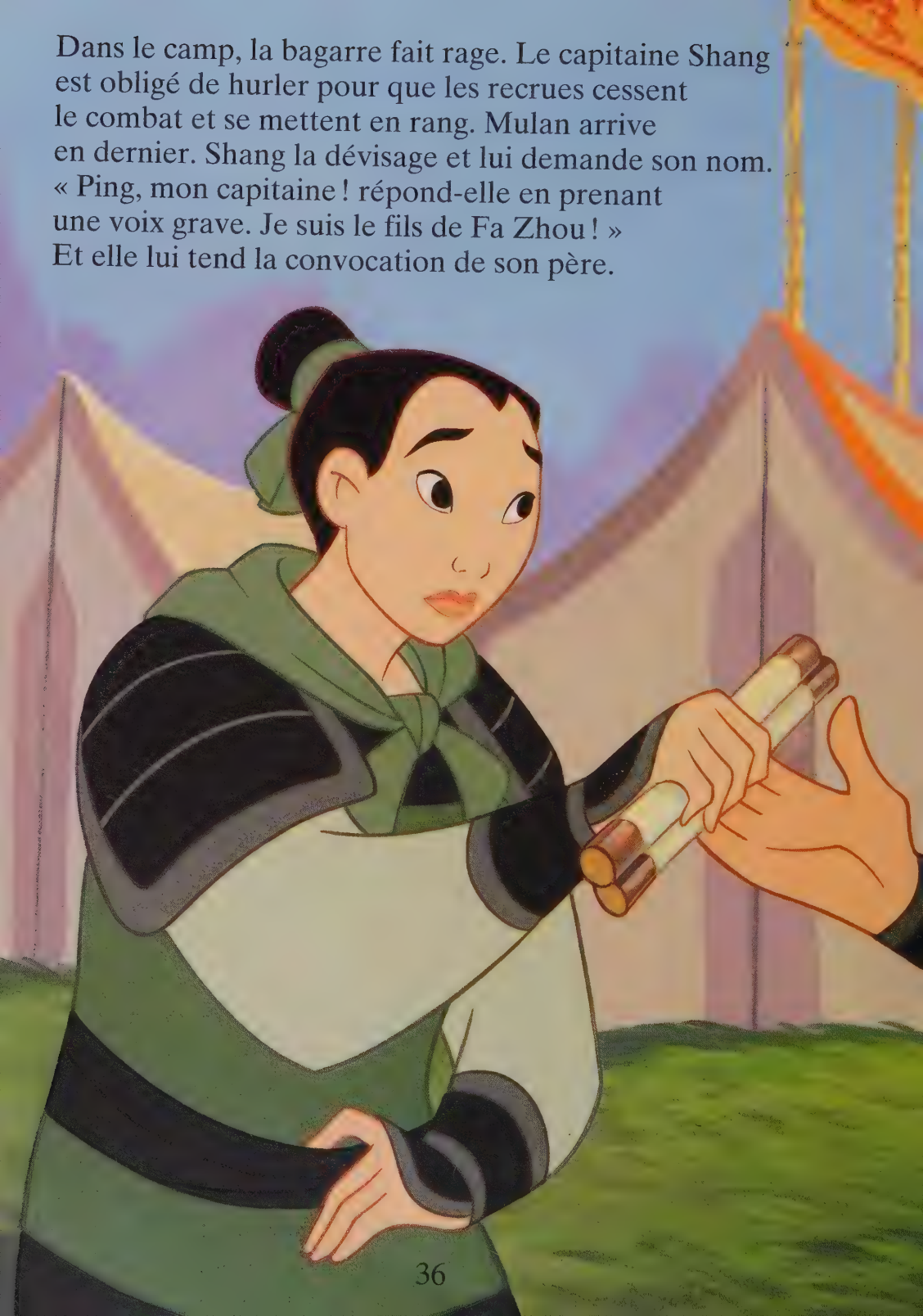
Les Ancêtres de la famille ont entendu l'appel de Fa Zhou et se réveillent un à un.
« Il y a quelqu'un à protéger ? demande Mushu, un petit dragon rouge. Je suis prêt ! »
Et pour apporter la preuve de sa force, il crache un minuscule jet de feu devant les Ancêtres qui s'esclaffent…
« Ton rôle est de sonner le gong, lui rappelle le Grand Ancêtre. Contente-toi de réveiller le Grand Dragon, c'est lui veillera sur Mulan. »

Vexé, Mushu frappe si fort sur le gong qu'il casse le Grand Dragon de pierre. Pour échapper à la colère des Ancêtres, il décide de prendre sa place. Cri-Kee se joint à lui et les deux compagnons retrouvent la jeune fille près du camp militaire. Le petit dragon se dissimule derrière un grand feu, ainsi son ombre démesurée apparaît.
« Je suis le puissant Mushu. Ton salut est proche, Mulan, car je suis envoyé par tes Ancêtres pour te guider. »

Mulan est plutôt surprise de découvrir que Mushu n'est pas plus gros qu'un lézard, mais elle accepte son aide. Mushu la dirige dans le camp en lui soufflant ce qu'elle doit faire : « Frappe ce soldat ! Tu auras l'air d'un homme ! »
Et à force de mauvais conseils, elle se trouve mêlée à une bagarre avec trois jeunes recrues : Yao, Ling et Chien Po…

Pendant ce temps, dans la tente des officiers, le général Li fait le point avec Chi Fu sur l'avancée de leurs ennemis.
« Avec mes troupes, déclare le général, je les bloquerai au col de Tung-Shao ! »
Puis, s'adressant à son fils, Shang, qu'il vient de nommer capitaine, il lui commande :
« Rejoins-moi, dès que tu auras formé tes hommes ! »

Dans le camp, la bagarre fait rage. Le capitaine Shang est obligé de hurler pour que les recrues cessent le combat et se mettent en rang. Mulan arrive en dernier. Shang la dévisage et lui demande son nom. « Ping, mon capitaine ! répond-elle en prenant une voix grave. Je suis le fils de Fa Zhou ! » Et elle lui tend la convocation de son père.



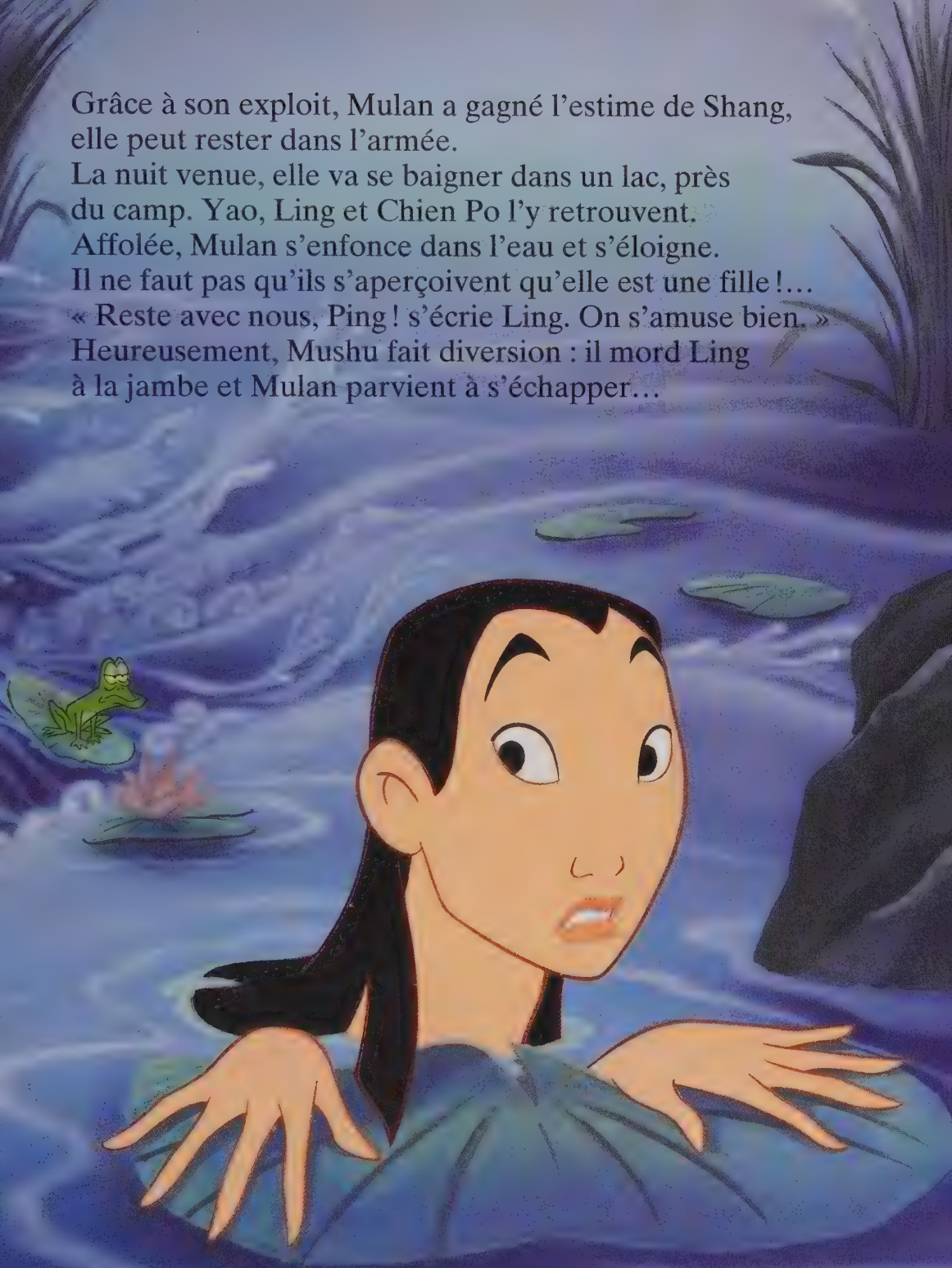
Dès le lendemain, l'entraînement commence. Shang lance une flèche au sommet d'un immense poteau puis il ordonne à ses soldats d'aller la chercher. « Vous porterez un disque de bronze à chaque poignet, ajoute-t-il. L'un représente la discipline, l'autre, la force ! Vous aurez besoin des deux pour atteindre l'objectif. » Malgré plusieurs tentatives, aucun soldat ne réussit à grimper au mât.

Shang continue l'entraînement : le combat au bâton. Mulan s'applique du mieux qu'elle peut, mais un soldat lui glisse un petit scorpion dans sa veste. Elle perd alors le contrôle de ses gestes, tourne sur elle-même, trébuche, et frappe au hasard ses adversaires. Sous le regard catastrophé de Shang, elle sème le désordre…

Au bout de quelques jours, Mulan est si épuisée que Shang lui ordonne de partir. Prête à quitter le camp, elle observe la flèche qu'elle n'a pu atteindre et une idée lui vient. Elle noue les disques de bronze autour du mât et s'en sert comme appui pour se hisser. Arrivée au sommet, elle attrape la flèche et la lance aux pieds de Shang. Admiratifs, tout les soldats l'acclament…

Loin de là, Shan-Yu, le chef des Huns, examine une poupée que son faucon vient de lui rapporter. L'objet porte des indices qui en disent long : odeur de poudre, crins de cheval… Shan-Yu ricane, l'air satisfait.
« Cette poupée vient d'un village, au col de Tung-Shao ! dit-il à ses hommes. L'armée impériale veut nous y surprendre ! Ne la faisons pas attendre ! »

Grâce à son exploit, Mulan a gagné l'estime de Shang, elle peut rester dans l'armée.
La nuit venue, elle va se baigner dans un lac, près du camp. Yao, Ling et Chien Po l'y retrouvent.
Affolée, Mulan s'enfonce dans l'eau et s'éloigne.
Il ne faut pas qu'ils s'aperçoivent qu'elle est une fille !...
« Reste avec nous, Ping ! s'écrie Ling. On s'amuse bien. »
Heureusement, Mushu fait diversion : il mord Ling à la jambe et Mulan parvient à s'échapper...



Impatient de voir Mulan passer à l'action, Mushu a fait envoyer un faux message au capitaine Shang pour qu'il rejoigne son père, au col de Tung-Shao.
Lorsqu'il arrive sur place, Shang ne voit qu'un champ de ruines.
Parmi les décombres, Chien Po trouve le casque du général Li. En hommage à son père, Shang plante son épée dans la neige et pose le casque dessus.
« Nous sommes le seul espoir de l'Empereur, à présent ! dit-il à ses hommes. En avant ! »

Ils sont à peine engagés dans la montagne,
qu'une pluie de flèches enflammées s'abat sur eux.
« Pointez les fusées et tirez ! » ordonne Shang.
Surpris par la rapidité et la violence de la riposte, les Huns
suspendent un instant leur offensive. Puis, surgissant à
l'horizon, ils attaquent en poussant des cris sauvages.
Les soldats de Shang comprennent qu'ils sont perdus.
« Yao ! commande le capitaine, c'est
notre dernière fusée, dirige-la vers Shan-Yu… »

C'est alors que Mulan s'empare de cette fusée et, la portant sur l'épaule, court au-devant des Huns. Arrivée à bonne distance, elle dresse l'arme vers la montagne puis, se servant de Mushu qui crache un jet de flammes, elle met le feu aux poudres…

Sous le choc de l'explosion, la paroi enneigée s'effondre en provoquant une avalanche. Une énorme vague de neige dévale de la montagne et ensevelit Shan-Yu et ses troupes. Mulan a réussi ! Vite ! Elle saute sur le dos de Khan… et attrape le capitaine Shang au passage.

L'avalanche continue, entraînant Khan et les deux cavaliers vers le vide. Aussitôt, leurs compagnons leur lancent une corde. Unissant leurs forces, ils réussissent à les hisser jusqu'à eux.
« Tu m'as sauvé la vie, Ping, déclare Shang, et je t'en remercie. »
Au même instant, Mulan qui est blessée, s'affaisse dans la neige. Elle est aussitôt ramenée au camp pour y être soignée…

Un peu plus tard, le médecin murmure quelques mots au capitaine. Chi Fu, qui a tout entendu, traîne la jeune fille hors de la tente et se met à hurler :
« Une femme ! Quel déshonneur ! »
Shang prend l'épée de Mulan et la jette à ses pieds.
« Tu m'as sauvé la vie ! J'épargne la tienne ! » déclare-t-il,
et il l'abandonne dans la neige.

Mulan décide de rentrer quand, alertée par des cris qui montent du précipice, elle découvre que Shan-Yu et cinq soldats ont survécu à l'avalanche.

Il faut prévenir d'urgence le capitaine Shang !
Mais lorsque Mulan le retrouve à la cité impériale, il refuse de l'écouter.
« Tu faisais confiance à Ping ! insiste-t-elle.
Suis-je si différente ? »

Shang gravit les marches du palais. Il s'agenouille devant l'Empereur et lui présente l'épée de Shan-Yu, retrouvée dans la neige. C'est alors que, fondant sur lui, un faucon la lui arrache des mains, et l'emporte.
La foule, horrifiée, voit l'oiseau atterrir sur le toit du palais. Le chef des Huns apparaît et brandit son épée.
Pendant ce temps, ses soldats jaillissent d'un grand dragon de papier, capturent le souverain et l'enferment dans le palais.

Mulan a une idée pour sauver l'Empereur. Elle l'explique à Yao, Ling et Chien Po, qui devront se déguiser en femmes afin de détourner l'attention des gardes de Shan-Yu. Ensuite, glissant sa ceinture autour d'un pilier, elle leur montre comment pénétrer dans le palais. Shang décide alors de les accompagner…

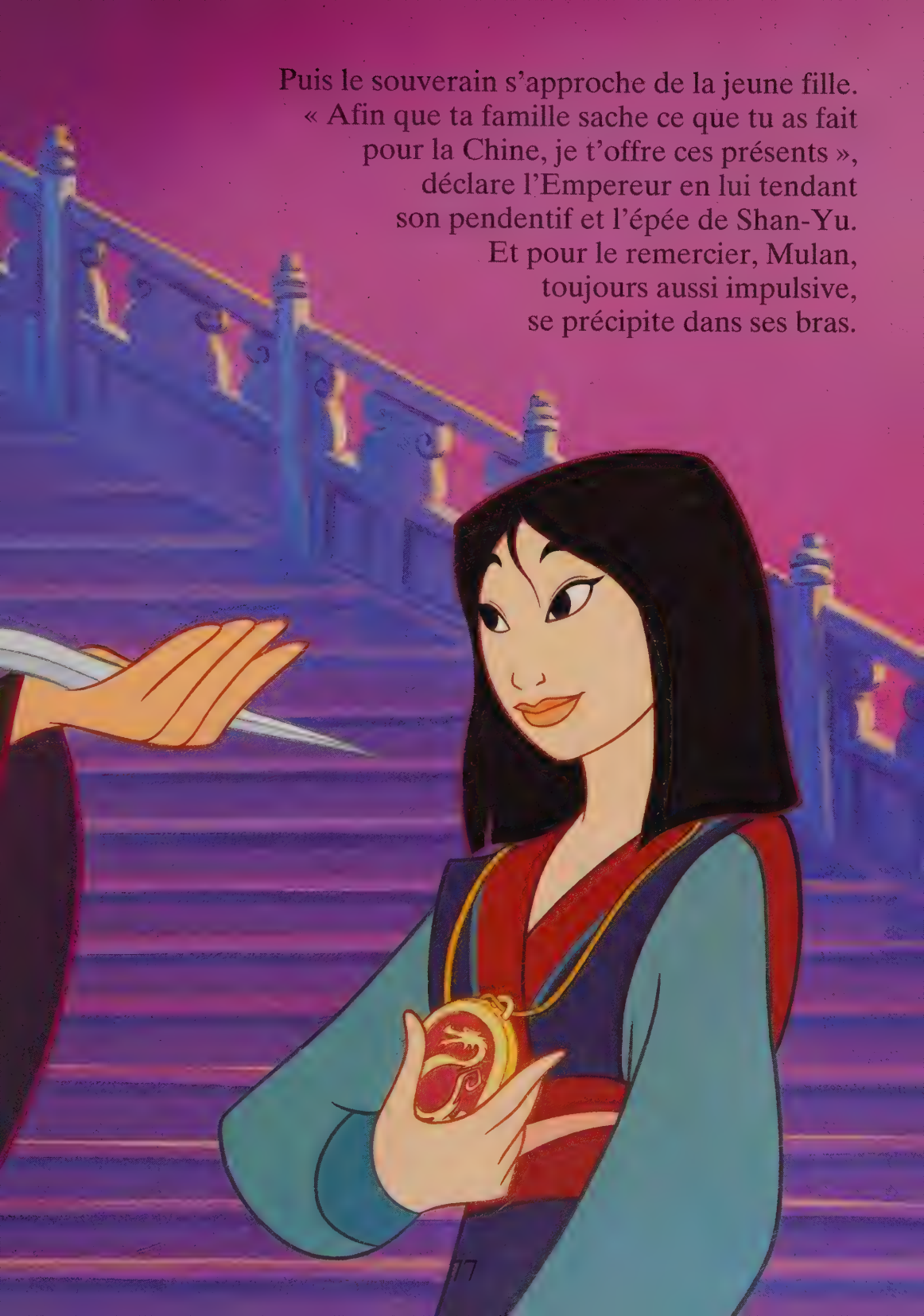
Les Huns sont mis hors de combat. Mulan et ses compagnons entrent alors dans la tour où Shan-Yu retient prisonnier l'Empereur.
D'un bond, Shang s'interpose et engage le combat. Respectueux mais énergique, Chien Po en profite pour saisir l'Empereur et, attachant sa ceinture à une corde, se laisse glisser jusqu'au sol.

Furieux que l'Empereur lui ait échappé, le chef des Huns assomme Shang en vociférant : « Une fois encore, tu me voles ma victoire !
– Non, c'est moi ! s'exclame Mulan en relevant ses cheveux pour qu'il la reconnaisse.
– Le soldat des montagnes ! » rugit Shan-Yu.

Mulan s'enfuit sur les toits, poursuivie par le chef des Huns. Alors qu'il allait l'attraper, elle se retourne brusquement et s'empare de son épée. Puis elle l'immobilise en clouant son manteau sur la corniche. Shan-Yu, prisonnier, cherche à se libérer, tandis qu'un projectile guidé par Mushu et Cri-Kee fonce sur lui…

Les amis de Mulan sautent de la fusée
avant qu'elle ne vienne frapper Shan-Yu.
Le chef des Huns est alors projeté contre la tour
où se trouve la réserve de feux d'artifice qui s'enflamme.
Propulsée par le souffle d'une gigantesque explosion,
Mulan atterrit près de Shang dans la cour du palais…

Shan-Yu est anéanti, ses soldats sont faits prisonniers.
L'Empereur rejoint ses sauveurs et s'adresse à Mulan d'un ton sévère :
« On m'a raconté beaucoup de choses à ton sujet, Fa Mulan… Tu as volé l'armure de ton père, fui ta maison, pris la place d'un soldat, déshonoré l'armée chinoise, détruit mon palais, et pour finir… tu nous as tous sauvés ! »
L'Empereur sourit, et, à la stupéfaction générale, s'incline devant elle. L'assistance, aussitôt, fait de même.



Puis le souverain s'approche de la jeune fille.
« Afin que ta famille sache ce que tu as fait
pour la Chine, je t'offre ces présents »,
déclare l'Empereur en lui tendant
son pendentif et l'épée de Shan-Yu.
Et pour le remercier, Mulan,
toujours aussi impulsive,
se précipite dans ses bras.

De retour chez elle, Mulan offre à son père les présents du souverain. Fa Zhou la serre contre lui et déclare :
« Mon plus beau cadeau et mon plus grand honneur est de t'avoir pour fille ! Tu m'as tant manqué ! »
Au même instant, Shang se présente à la porte du jardin. Et pour la plus grande joie de la famille Fa, Mulan invite Shang à partager leur repas.

De retour dans le temple, Cri-Kee réveille
d'un coup de gong tous les Ancêtres.
« Alors ? Qui a fait du bon travail ? se vante Mushu,
– C'est d'accord, répond le Grand Ancêtre.
Tu es digne d'être gardien de la famille Fa. »

Imprimé en France par Jean-Lamour
Dépôt légal n° 7794 - Septembre 1998 - 46.29.1507.01/6 - ISBN 2.23.000860.9
Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

LES GRANDS FILMS

Dans la collection Disney classique :

Blanche-Neige et les Sept Nains
La Petite Sirène
Bambi
Cendrillon
La Belle et la Bête
Pinocchio
Alice au Pays des merveilles
Dumbo
Peter Pan
La Belle et le Clochard
Merlin l'Enchanteur
Les Aristochats
La Belle au Bois dormant
Winnie l'Ourson
Robin des Bois
Basil, détective privé
Les aventures de Bernard et Bianca
Taram et le chaudron magique
Aladdin
Oliver & Compagnie
Les 101 Dalmatiens
Le Noël de Mickey
Le Roi Lion
Bernard et Bianca au Pays des kangourous
Le livre de la jungle
Le retour de Jafar
Pocahontas, une légende indienne
Rox et Rouky
Toy Story
Dingo et Max
Le Bossu de Notre-Dame
Aladdin et le roi des voleurs
Hercule
Winnie l'Ourson, le grand voyage
La Belle et la Bête, le Noël enchanté
Mulan

DISNEY/MULAN :
Prix E.LECLERC Eur 7,82
Prix en Franc F 51,30
0800
12/02
9 782230 008605
46.1507.6
9 782230 00860
KO-631-881